

Se tu mi lassi, perfida

Torquato Tasso, *Rime amoroſe composte ad istanza d'altri*

Claudio Monteverdi (1567-1643)

Il ſecondo libro de madrigali à 5 (Raverii preſs, Venice, 1590; 1607 ed. used)

5

Canto
Se tu mi las-si, per - fi - da, tuo dan - no: Non ti pen-sar che si - a Mi - se -

Quinto
Se tu mi las-si, per - fi - da, tuo dan - no: Non ti pen-sar che si - a

Alto
Non ti pen-sar che si - a Mi -

Tenore
Non ti pen-sar che si - a Mi -

Basso
Non ti pen-sar che si - a Mi -

10

ra sen-za te la vi - ta mi-a. Se mi-se -

Mi-se-ra sen-za te la vi - ta mi-a. Se mi-se -

se - ra sen-za te la vi - ta mi-a. mi - se-ro ben sa - re - i Se mi - se-ria sti-mas-se e non ven - tu-ra, se mi-se -

- se-ra sen-za te la vi-ta mi-a. Mi - se-ro ben sa-re - i Se mi - se-ria sti-mas-se e non ven - tu-ra

se - ra sen-za te la vi - ta mi-a. Mi - se-ro ben sa - re - i Se mi - se-ria sti-mas-se e non ven - tu-ra

15

ria sti-mas-se e non ven-tu - ra Per-der chi non mi - cu-ra E ri-co-vrar quel che di me per - de - i.

ria sti-mas-se e non ven-tu - ra Per-der chi non mi cu - ra E ri-co-vrar quel che di me per-de - i.

ria sti-mas-se e non ven-tu - ra Per-der chi non mi cu - ra E ri-co-vrar quel che di me per - de - i.

Mi-

20

Mi - se-ra e tu, mi - se-ra e tu, che per no-vel-l'a-mo-re Per - di quel fi-do co -

Mi - se-ra e tu, che per no-vel-l'a-mo-re, mi - se-ra e tu, che per no - vel-l'a-mo-re Per - di quel fi-do co -

Mi - se-ra e tu, che per no-vel-l'a-mo-re, mi - se-ra e tu, che per no - vel-l'a-mo-re Per-di quel fi-do co -

- se-ra e tu, che per no-vel-l'a-mo-re, mi - se-ra e tu, che per no-vel-l'a-mo-re Per-di quel fi-do co -

Mi - se-ra e tu, che per no-vel-l'a-mo-re, mi - se-ra e tu, che per no-vel-l'a-mo-re Per-di quel fi-do co -

25

re, Ch'e-ra più tuo che tu di te non se - i. Ma'l tuo già non per - d'i - o, *ma'l tuo già non per - d'i - o*, Per - ché non

re, Ch'e-ra più tuo — che tu di te non se - i. Ma'l tuo già non per - d'i - o, *ma'l tuo già non per - d'i - o*, Per-ché

re, Ch'e-ra più tuo — che tu di te non se - i. Ma'l tuo già non per - d'i - o, *ma'l tuo già non per - d'i - o*, Per-ché non

re, Ch'e-ra più tuo — che tu di te non se - i. Ma'l tuo già non per - d'i - o, Per-ché

re, Ch'e-ra più tuo — che tu di te non se - i.

30

fu mai mi - o, ma'l tuo già non per-d'i - o, per - ché non fu mai mi - o.

non fu mai mi - o, ma'l tuo già non per-d'i - o, per - ché non fu mai mi - o.

fu mai mi - o, ma'l tuo già non per-d'i - o, *ma'l tuo già non per-d'i - o*, Per-ché non fu mai mi - o.

non fu mai mi - o, ma'l tuo già non per-d'i - o, per-ché non fu mai mi - o.

Ma'l tuo già non per-d'i - o, Per-ché non fu mai mi - o.

Se tu mi lassi, perfida, tuo danno:
non ti pensar che sia
misera senza te la vita mia.
Misero ben sarei
se miseria stimasse e non ventura
perder chi non mi cura
e ricovrar quel che di me perdei.
Misera e tu, che per novello amore
perdi quel fido core,
ch'era più tuo che tu di te non sei.
Ma'l tuo già non perdo io,
perché non fu mai mio.

If you leave me, devious one, the harm befalls you:
do not think that my life will
be miserable without you.
I would be miserable indeed
if I thought it misery and not good fortune
to lose who cares not for me
and recoup what I had lost of myself.
You truly are miserable, who for a new lover
lose that faithful heart
that was yours more than you are of yourself.
As for your heart, I can not lose it,
for it was never mine.

-translation by Campelli (CPDL license)